

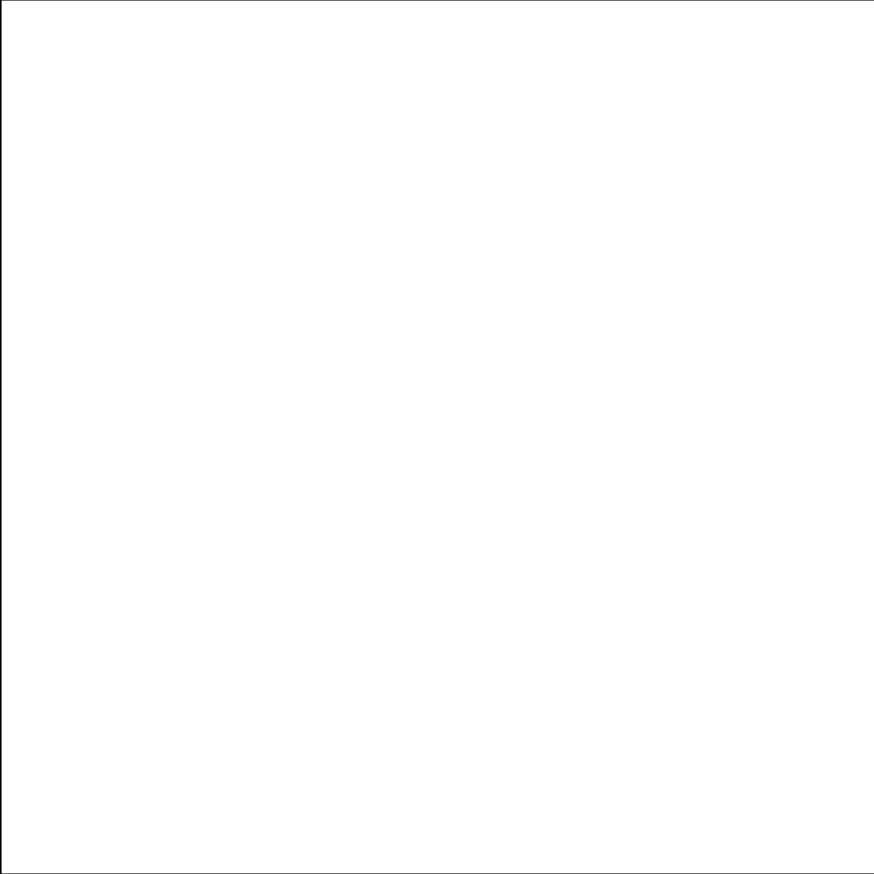
# ਮੋਮ ਦੇ ਬੱਚੇ

## Les enfants de cire

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Anu Gill
-  Punjabi / French
-  Level 2

(imageless edition)

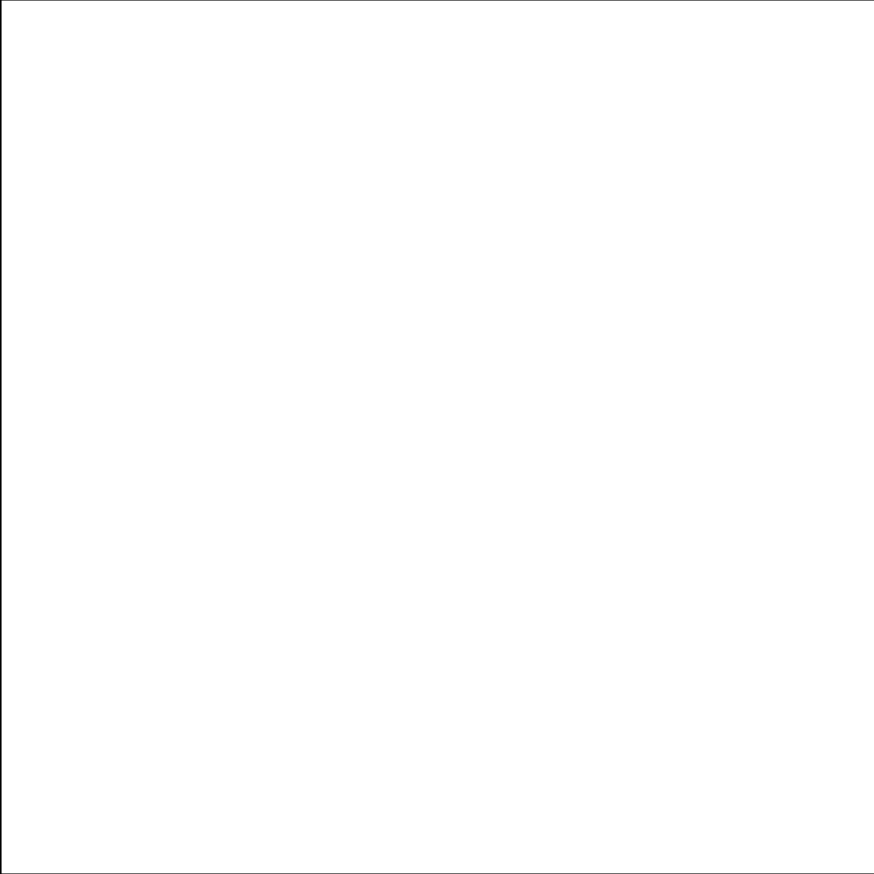




ਇੱਕ ਸਮੇਂ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ, ਇੱਕ ਖੁਸ਼ ਪਰਿਵਾਰ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ।

...

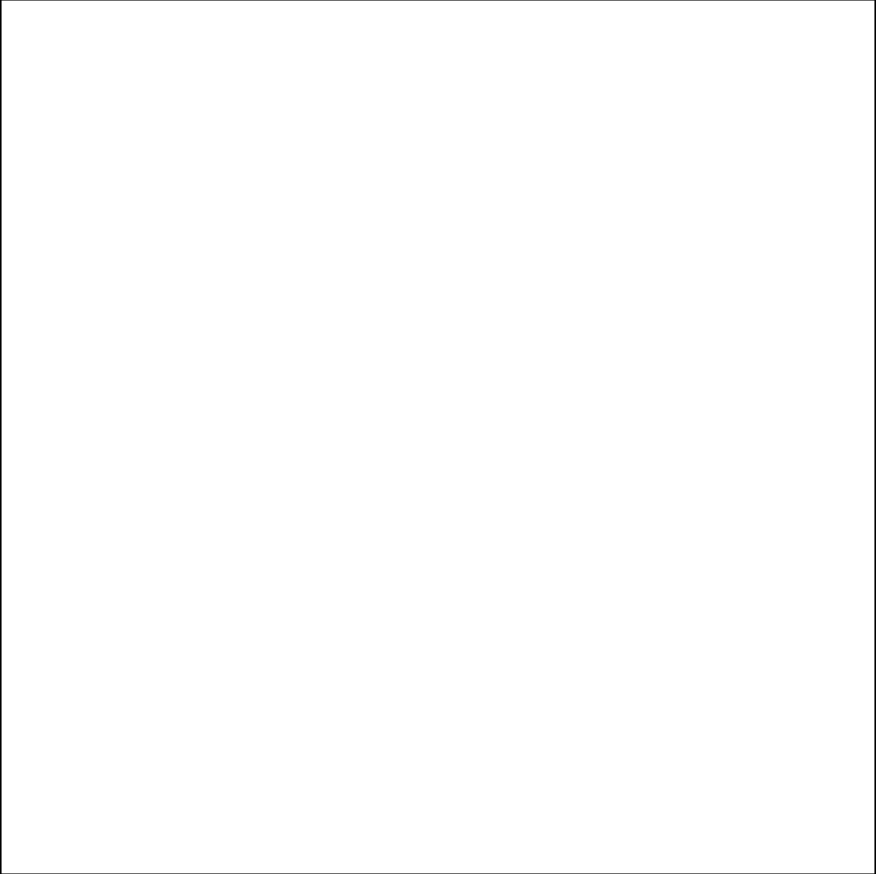
Il était une fois une famille bien heureuse.



ਉਹ ਇਕ-ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਕਦੇ ਨਹੀਂ ਸੀ ਲੜਦੇ। ਉਹ ਘਰ ਅਤੇ ਖੇਤਾਂ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਦੇ ਸਨ।

...

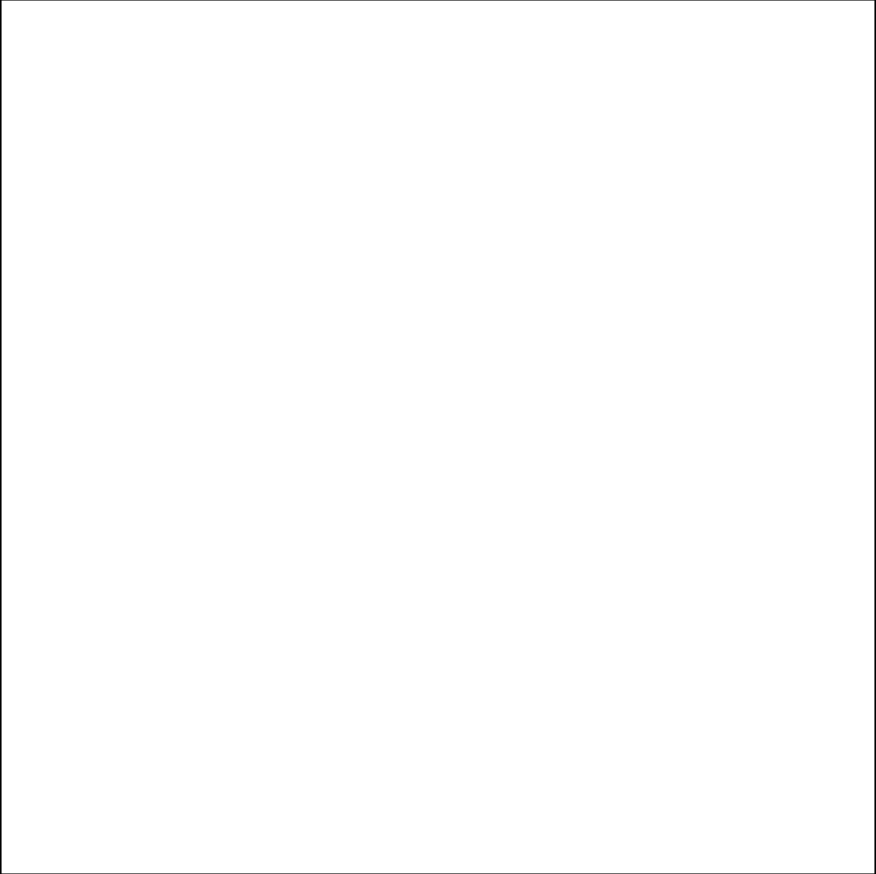
Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.



ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗ ਦੇ ਨੇੜੇ ਜਾਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਨਹੀਂ ਸੀ।

...

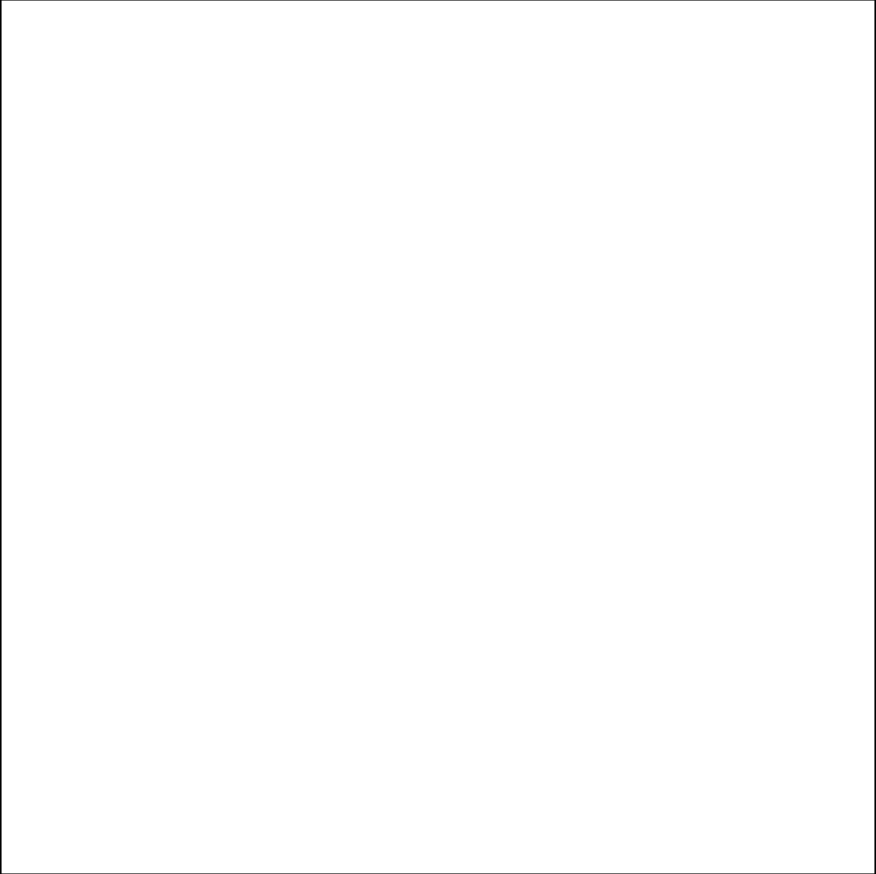
Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher d'un feu.



ਉਹ ਰਾਤ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਕਿਉਂਕਿ  
ਉਹ ਮੋਮ ਦੇ ਬਣੇ ਹੋਏ ਸਨ!

...

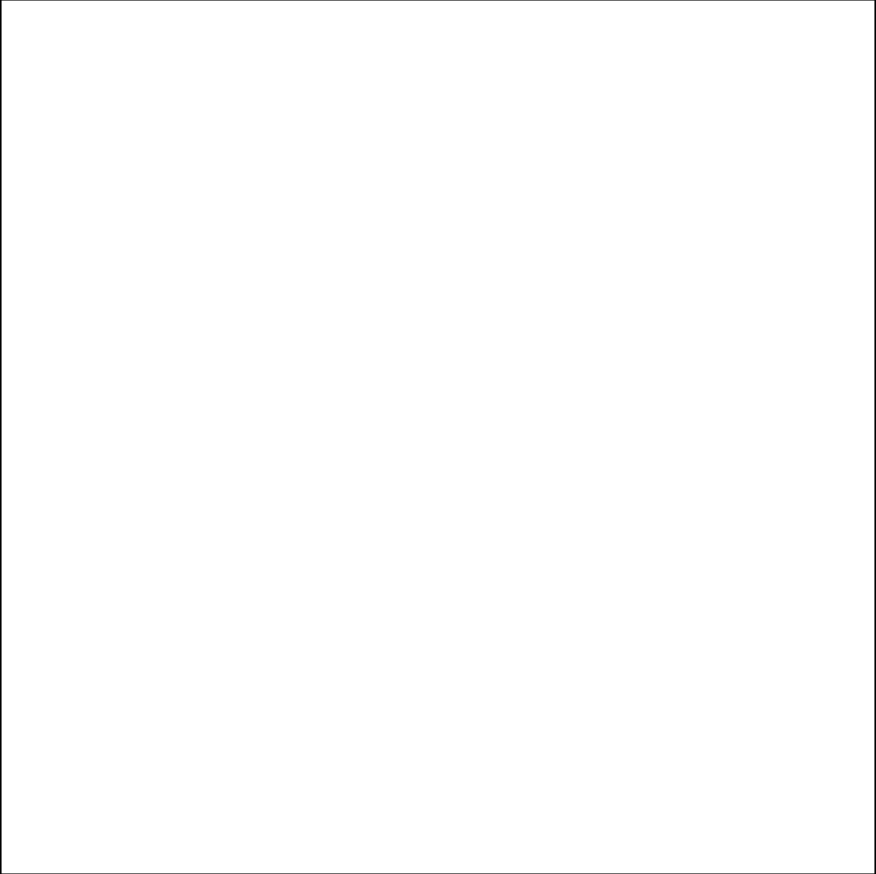
Ils devaient faire tout leur travail  
pendant la nuit. Puisqu'ils étaient  
faits de cire !



ਪਰ ਇੱਕ ਮੁੰਡਾ ਬਾਹਰ ਧੁੱਪ ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਦੀ ਤਮੰਨਾ  
ਰੱਖਦਾ ਸੀ।

...

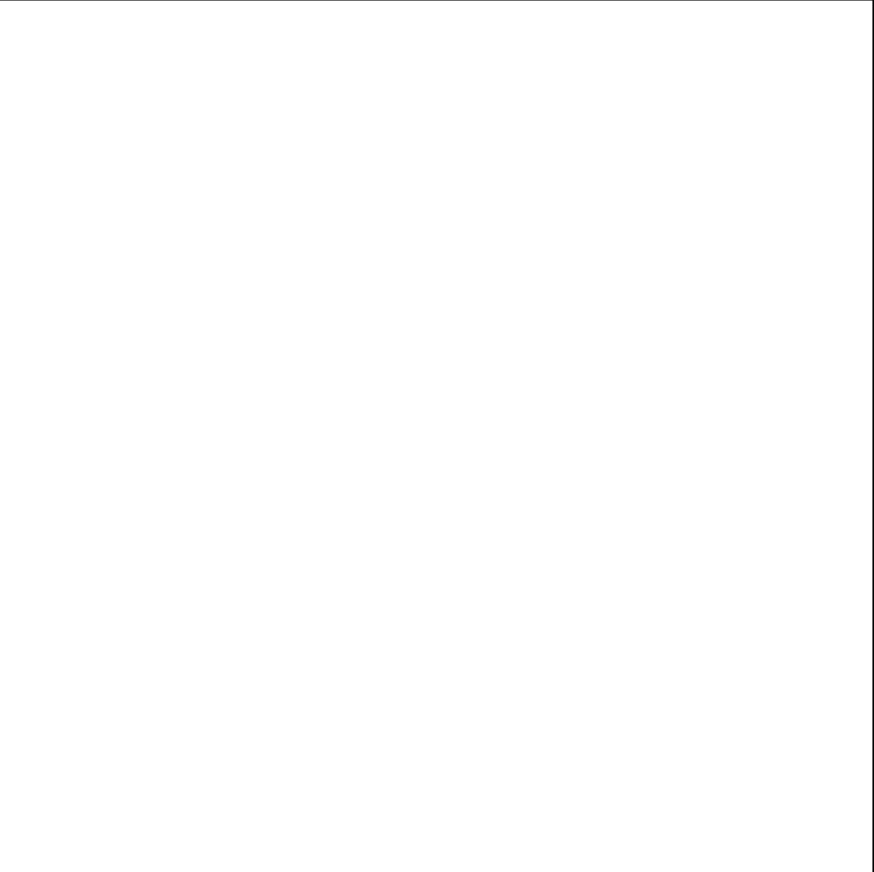
Mais un des garçons désirait se  
promener au soleil.



ਇੱਕ ਦਿਨ ਉਸਦੀ ਤਮੰਨਾ ਬਹੁਤ ਵਧ ਗਈ। ਉਸ ਦੇ  
ਭਰਾਵਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਿੱਤੀ...

...

Un jour son désir était trop  
puissant. Ses frères l'avertirent...

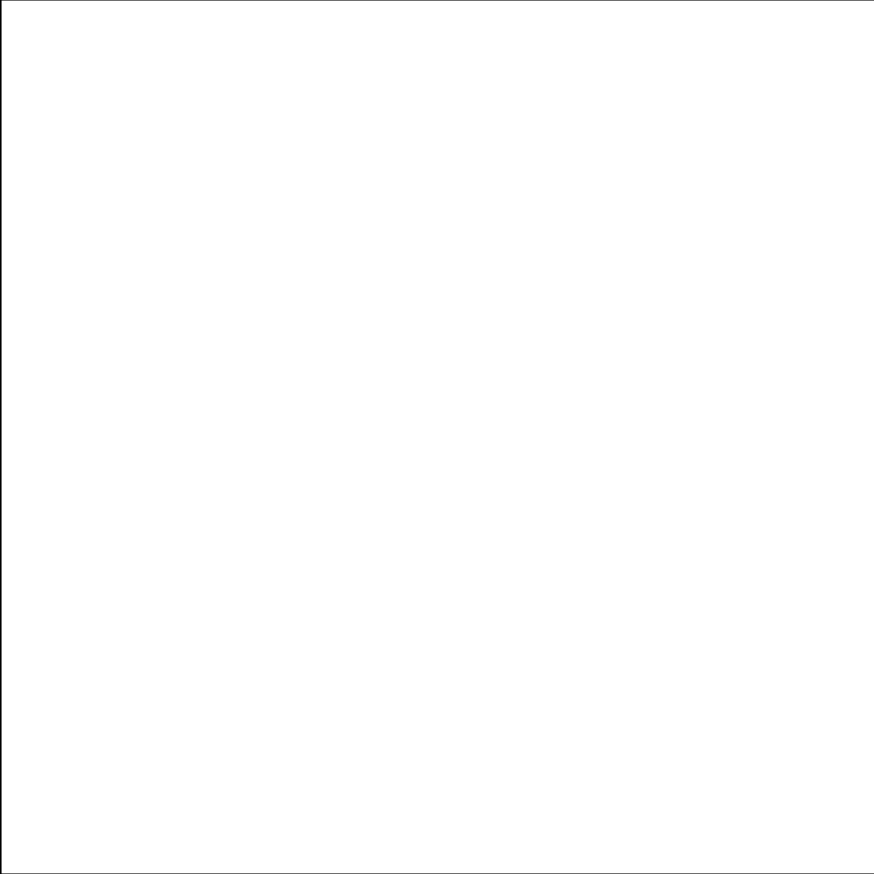


ਪਰ ਬਹੁਤ ਦੇਰ ਹੋ ਗਈ ਸੀ! ਉਹ ਸੂਰਜ ਦੀ ਗਰਮੀ  
ਵਿੱਚ ਪਿਘਲ ਗਿਆ।

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au  
soleil brûlant.

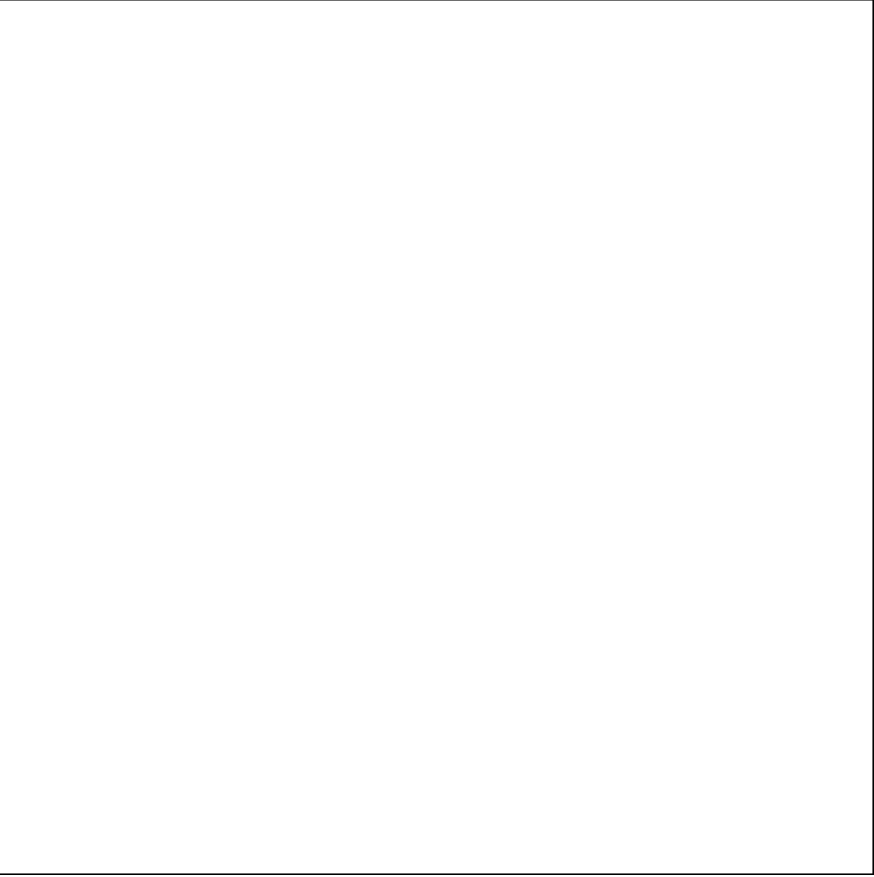




ਮੋਮ ਦੇ ਬੱਚੇ ਆਪਣੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਪਿਘਲਦੇ ਹੋਏ ਵੇਖ ਕੇ  
ਬਹੁਤ ਉਦਾਸ ਸਨ।

...

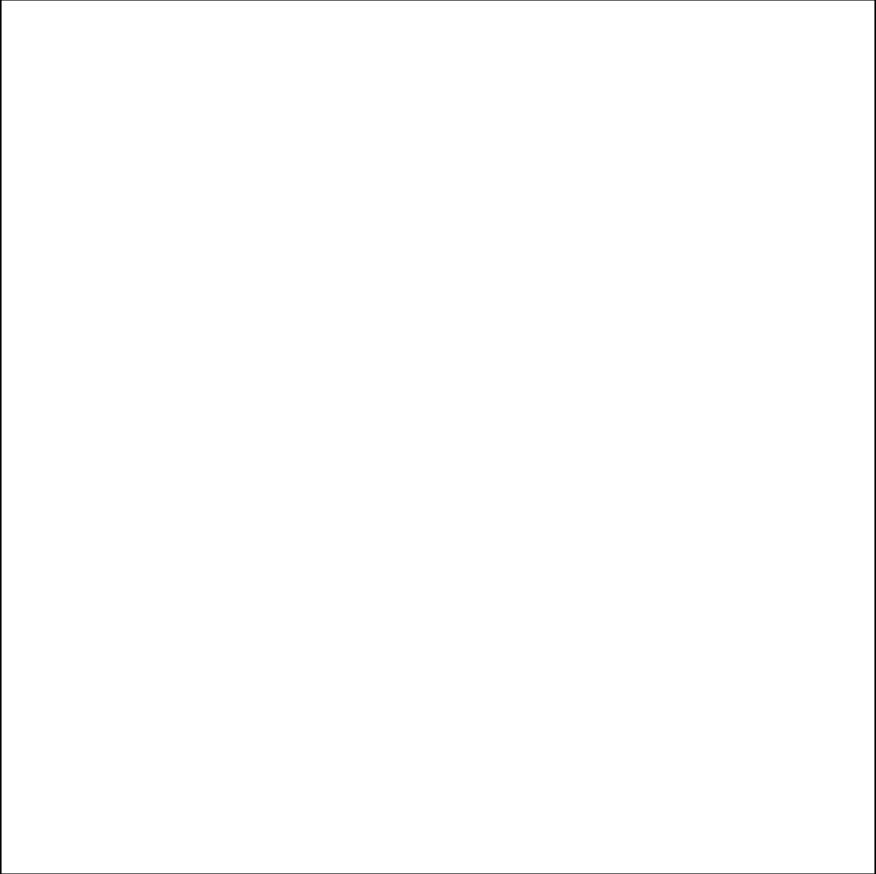
Les enfants de cire étaient si tristes  
de voir leur frère fondre.



ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਇੱਕ ਯੋਜਨਾ ਬਣਾਈ। ਉਹਨਾਂ ਨੇ  
ਪਿਘਲੀ ਮੋਮ ਦੇ ਢੇਰ ਨੂੰ ਪੰਛੀ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਘੜਿਆ।

...

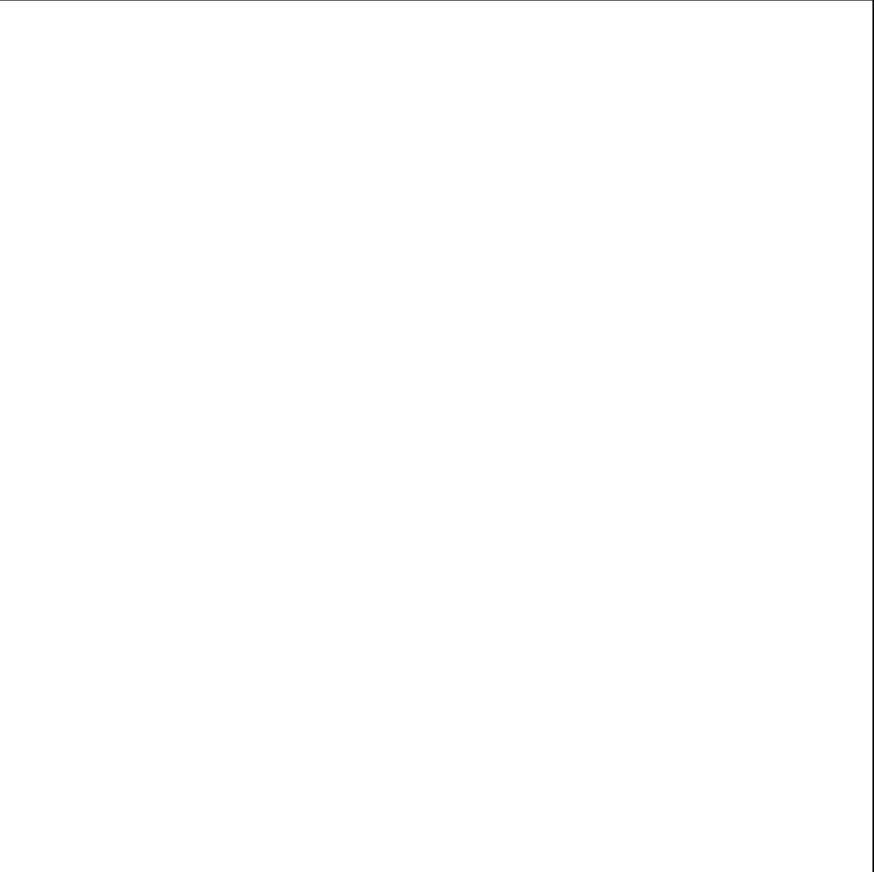
Mais ils firent un plan. Ils  
façonnèrent le morceau de cire  
fondue en oiseau.



ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੰਛੀ ਭਰਾ ਨੂੰ ਇੱਕ ਉੱਚੇ ਪਹਾੜ ਉਪਰ ਲੈ ਗਏ।

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.



ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਹੀ ਸੂਰਜ ਚੜ੍ਹਿਆ, ਉਹ ਸਵੇਰ ਦੇ ਚਾਨਣ  
ਵਿੱਚ ਗਾਉਂਦਾ ਉਡ ਗਿਆ।

...

Et lorsque le soleil se leva, il  
s'envola vers la lumière du matin  
en chantant.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

ਮੇਮ ਦੇ ਬੱਚੇ

Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (pa) Anu Gill, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).